

「소비권리보호법」

- 국가지역: 우즈베키스탄
- 법률번호: 제221-I호
- 제정일: 1996년 4월 26일
- 개정일: 2025년 3월 12일

원문	번역문
Статья 1. Основные понятия, применяемые в настоящем Законе В настоящем Законе применяются следующие понятия: потребитель — гражданин (физическое лицо), приобретающий, заказывающий либо имеющий намерение приобрести или заказать товар или работу, услугу в целях личного потребления или иных целях, не связанных с извлечением прибыли; изготовитель — предприятие, организация, учреждение индивидуальный предприниматель или самозанятые лица, производящие товар для реализации потребителю; исполнитель — предприятие, организация, учреждение индивидуальный предприниматель или самозанятые лица, выполняющие работы или оказывающие услуги потребителю по договору в бытовой, жилищно-коммунальной, ремонтно-строительной, транспортной и других сферах обслуживания; продавец — предприятие, организация, учреждение индивидуальный предприниматель или самозанятые лица, реализующие товар потребителю по договору купли-продажи;	제1조 정의 이 법에서 사용되는 용어의 정의는 다음과 같다. 소비자란 개인적 소비 또는 이익 창출과 관련되지 아니한 그 밖의 목적을 위하여 물품이나 용역, 서비스를 구매하거나 주문하는 시민(자연인), 또는 구매·주문할 의사를 가진 자를 말한다. 제조자란 소비자에게 판매할 물품을 생산하는 기업, 조직, 기관, 개인사업자 또는 영세사업자를 말한다. 수행자란 가사, 주택·공공서비스, 수리·건설, 운송 및 그 밖의 서비스 분야에서 계약에 따라 소비자를 위하여 용역을 수행하거나 서비스를 제공하는 기업, 조직, 기관, 개인사업자 또는 영세사업자를 말한다. 판매자란 매매계약에 따라 소비자에게 물품을 판매하는 기업, 조직, 기관, 개인사업자 또는 영세사업자를 말한다.

договор — устное или письменное соглашение между потребителем и продавцом (изготовителем, исполнителем) о качестве, количестве, сроках, цене и других условиях, согласно которым осуществляется купля—продажа товара, выполняется работа и оказывается услуга;

товар — продукт деятельности изготовителя, в том числе импортный, предназначенный для продажи потребителю по договору;

нормативные документы — нормативные документы в области технического регулирования и иные документы (градостроительные нормы и правила, государственная фармакопея и статьи фармакопеи), технические описания, рецептура, а также другие документы, содержащие обязательные требования к качеству и безопасности товара (работы, услуги);

безопасность товара (работы, услуги) — отсутствие риска, связанного с возможностью причинения вреда жизни, здоровью или ущерба имуществу потребителя и окружающей среде при обычных условиях потребления, использования, хранения, транспортировки или утилизации товара, а также использования результатов работы или услуги;

сертификат соответствия — документ, подтверждающий соответствие сертифицированной продукции установленным требованиям;

недостаток товара (работы, услуги) — несоответствие товара (работы, услуги) обязательным требованиям нормативной документации, условиям договора либо обычно предъявляемым требованиям к качеству товара (работы, услуги);

существенный недостаток товара (работы, услуги) — недостаток, который делает невозможным использование товара (работы, услуги)

계약이란 물품의 품질, 수량, 기간, 가격 및 그 밖의 조건에 관하여 소비자와 판매자(제조자, 수행자) 사이에 체결되는 구두 또는 서면 합의로서, 이에 따라 물품의 매매가 이루어지고 용역이 수행되며 서비스가 제공되는 것을 말한다.

물품이란 제조자의 활동 결과물로서, 수입품을 포함하며 계약에 따라 소비자에게 판매하기 위하여 제공되는 물품을 말한다.

규범 문서란 기술규제 분야의 규범 문서 및 그 밖의 문서(도시계획 기준 및 규칙, 국가 약전 및 약전 조항), 기술 설명서, 제조법(처방), 그 밖의 물품(용역, 서비스)의 품질과 안전에 관한 의무적 요구사항을 포함하는 문서를 말한다.

물품(용역, 서비스)의 안전이란 물품의 소비·사용·보관·운송 또는 폐기, 용역 또는 서비스 결과의 이용 과정에서 일반적인 조건하에 소비자의 생명·건강 또는 재산, 환경에 피해를 줄 가능성과 관련된 위험이 없는 상태를 말한다.

적합성 인증서란 인증된 제품이 규정된 요구사항에 부합함을 확인하는 문서를 말한다.

물품(용역, 서비스)의 하자란 물품(용역, 서비스)이 규범 문서의 의무적 요구사항, 계약 조건 또는 통상적으로 요구되는 품질 기준에 부합하지 아니하는 상태를 말한다.

중대한 하자란 물품(용역, 서비스)을 본래 목적에 따라 사용할 수 없게 하는 하사이거나, 그 하자를 제거하기 위하여 많은 노동력과 시간이 필

по целевому назначению либо для его устранения требуются большие затраты труда и времени; гарантийный срок — установленный нормативный срок (в месяцах) или в виде наработки (в часах, циклах срабатываний, километрах пробега и т. д.), в течение которого изготовитель (исполнитель) гарантирует и обеспечивает выполнение предусмотренных нормативной документацией требований к качеству товара (услуги) при выполнении правил эксплуатации; срок службы — определенный период пользования товаром, по истечении которого его эксплуатация должна быть прекращена независимо от технического состояния; срок годности (сохранности) — период времени, в течение которого товар пригоден к использованию и по истечении которого может представлять опасность для жизни и здоровья людей; кассовый чек — документ, удостоверяющий покупку товара или оплату работы (услуги), в котором указана стоимость товара (работы, услуги), дата оплаты и номер кассового аппарата; товарный чек — документ, удостоверяющий покупку товара или оплату работы (услуги), в котором указана стоимость товара (работы, услуги), дата оплаты и информация о наименовании и местонахождении продавца. отзыв товара (работы, услуги) от потребителя — любая мера, осуществляемая изготовителем (исполнителем, продавцом), направленная на возврат товара (работы, услуги), не соответствующего требованиям безопасности товара (работы, услуги), в случае, когда товар (работа, услуга) уже находится в	요한 하자를 말한다. 보증기간이란 제조자(수행자)가 사용 규칙이 준수되는 경우 규범 문서에서 정한 물품(서비스)의 품질 요구 사항을 보증하고 보장하는 기간으로서, 개월 수 또는 사용량(시간, 작동 횟수, 주행거리 등)의 형태로 정해진 기간을 말한다. 사용기간이란 일정 기간 동안 물품을 사용할 수 있는 기간을 말하며, 그 기간이 경과한 후에는 물품의 기술적 상태와 관계없이 사용을 종료하여야 하는 기간을 말한다. 유효기간(보존기간)이란 물품이 사용에 적합한 상태로 유지되는 기간을 말하며, 그 기간이 경과한 후에는 사람의 생명과 건강에 위험을 초래할 수 있는 기간을 말한다. 현금영수증이란 물품 구매 또는 용역(서비스) 대금을 지급하였음을 증명하는 문서로서, 물품(용역, 서비스)의 가격, 결제일 및 금전등록기 번호가 기재된 문서를 말한다. 물품영수증이란 물품 구매 또는 용역(서비스) 대금을 지급하였음을 증명하는 문서로서, 물품(용역, 서비스)의 가격, 결제일 및 판매자의 명칭과 소재지 정보가 기재된 문서를 말한다. 소비자로부터의 물품(용역, 서비스) 회수란 제조자(수행자, 판매자)가 실시하는 모든 조치로서, 안전성 요구 사항에 부합하지 아니하는 물품(용역, 서비스)이 이미 소비자의 소유가 되었거나 소비자에게 제공된 경우, 이를 반환받기 위한 조치를 말한다.
--	---

собственности потребителя или был ему предложен;

изъятие товара (работы, услуги) из оборота — любая мера, осуществляемая изготовителем (исполнителем, продавцом), направленная на прекращение и недопущение оферты товара (работы, услуги), не соответствующего требованиям безопасности товара (работы, услуги);

Статья 2. Законодательство о защите прав потребителей

Законодательство о защите прав потребителей состоит из настоящего Закона и иных актов законодательства. В Республике Каракалпакстан защита прав потребителей регулируется также законодательством Республики Каракалпакстан.

Акты законодательства не могут ограничивать права потребителей, снижать гарантии их защиты, установленные настоящим Законом.

Статья 3. Международные договоры и соглашения

Если международным договором или соглашением, участником которого является Республика Узбекистан, установлены иные правила, чем предусмотренные законодательством Республики Узбекистан о защите прав потребителей, то применяются правила международного договора или соглашения.

Статья 4. Основные права потребителей

Потребители имеют право на:

- получение достоверной и полной информации о товаре (работе, услуге), а также изготовителе (исполнителе, продавце);
- свободный выбор товара (работы, услуги) и требование его надлежащего качества;
- требование безопасности товара (работы, услуги);
- требование возмещения в полном

유통 중인 물품(용역, 서비스)의 수거란 제조자(수행자, 판매자)가 실시하는 모든 조치로서, 안전성 요구사항에 부합하지 아니하는 물품(용역, 서비스)의 제공(청약)을 중단하고 방지하기 위한 조치를 말한다.

제2조 소비자권리보호 관련 법령

소비자권리보호 관련 법령은 이 법 및 그 밖의 법령으로 구성된다.

카라칼팍스탄 공화국에서는 소비자권리보호가 카라칼팍스탄 공화국 법령에 의하여도 규정된다.

법령은 이 법에 따라 보장된 소비자의 권리를 제한하거나 소비자보호보장의 수준을 저하시켜서는 아니 된다.

제3조 조약 및 협약

우즈베키스탄 공화국이 당사자인 조약 또는 협약에서 소비자권리보호에 관하여 우즈베키스탄 공화국 법령과 다른 규정을 정하고 있는 경우에는, 해당 조약 또는 협약의 규정을 적용한다.

제4조 소비자의 기본 권리

소비자는 다음 각 호의 권리를 가진다.

물품(용역, 서비스) 및 제조자(수행자, 판매자)에 관한 정확하고 완전한 정보를 제공받을 권리

물품(용역, 서비스)의 자유로운 선택 및 적절한 품질을 요구할 권리

물품(용역, 서비스)의 안전을 요구할 권리

물품(용역, 서비스)의 하자로 인하여

объеме материальных убытков, морального вреда, причиненных товаром (работой, услугой) с недостатками, опасными для жизни, здоровья и имущества, а также неправомерным действием (бездействием) изготовителя (исполнителя, продавца); обращение в суд, другие уполномоченные государственные органы за защитой нарушенных прав или охраняемых законом интересов; создание общественных объединений потребителей. Для отдельных групп потребителей, отнесенных к категориям нуждающихся в социальной защите, законодательством могут устанавливаться льготы и преимущества в сфере торговли, бытового и иных видов обслуживания. Статья 5. Информация об изготовителе (исполнителе, продавце), правилах торговли и обслуживания Изготовитель обязан довести до сведения потребителя наименование своего предприятия и место его нахождения (юридический адрес). Указанная информация должна содержаться в производственной марке или товарном знаке либо предоставляться иным способом. Продавец (исполнитель) обязан довести до сведения потребителя фирменное наименование своей организации, место ее нахождения (юридический адрес) и режим работы. Указанная информация должна размещаться на вывеске. Информация, предусмотренная частью второй настоящей статьи, должна быть доведена до сведения потребителей также при осуществлении торговли и обслуживания во временных помещениях, на ярмарках, с лотков или в других случаях, когда торговля и обслуживание производятся вне постоянного места нахождения продавца (исполнителя).	생명, 건강 및 재산에 위험을 초래하거나 물질적 손해, 정신적 피해 및 제조자(수행자, 판매자)의 위법한 작위(부작위)로 인한 손해에 대하여 전액 배상을 요구할 권리 침해된 권리나 법에 따라 보호되는 이익의 보호를 위하여 법원 및 그 밖의 소관기관에 이의를 제기할 권리 소비자사회단체를 설립할 권리 사회적 보호가 필요한 범주에 속하는 특정 소비자 집단에 대하여는 법령에 따라 상업, 생활 서비스 및 그 밖의 서비스 분야에서 혜택과 우대가 제공될 수 있다. 제5조 제조자(수행자, 판매자) 및 거래와 서비스 규정에 관한 정보 제조자는 소비자에게 자사의 명칭과 소재지(법적 주소)를 고지하여야 한다. 해당 정보는 제조 표시 또는 상표에 포함되거나, 그 밖의 방법으로 제공되어야 한다. 판매자(수행자)는 소비자에게 자사의 상호, 소재지(법적 주소) 및 영업시간을 알려야 할 의무가 있다. 해당 정보는 개별 표기로 표시하여야 한다. 제2항에서 규정된 정보는 임시 시설, 장터, 노점 또는 그 밖의 판매자(수행자)의 상설 영업장이 아닌 장소에서 판매 및 서비스가 이루어지는 경우에도 소비자에게 제공되어야 한다.
--	---

판매자(수행자)는 소비자에게 물품 판매 규칙, 생활 서비스 및 그 밖의 서비스 종류에 관한 모든 정보를 충분히 제공하여야 할 의무가 있다.

판매자(수행자, 판매자)에 관한 정보와 물품 판매 및 서비스 제공 규칙에 관한 정보는 국가 공용어로 소비자에게 제공되어야 한다. 해당 정보는 추가적으로 다른 언어로도 제공될 수 있다.

제6조 물품(용역, 서비스) 정보

제6조 물품(용역, 서비스) 정보

제조자(수행자, 판매자)는 제공하는 물품(용역, 서비스)에 관하여 소비자에게 필요한 정확하고 이해하기 쉬운 정보를 적시에 제공하여야 한다. 해당 정보는 물품의 라벨, 표시, 기술 문서 또는 개별 물품(용역, 서비스)의 특성에 따라 일반적으로 인정되는 그 밖의 방법으로 소비자에게 제공될 수 있다.

제조자(수행자, 판매자)는 제공하는 물품(용역, 서비스)에 관한 정보는 다음 각 호의 사항을 포함하여야 한다.

물품(용역, 서비스)의 명칭
해당 물품(용역, 서비스)이 준수하여야 하는 강제적 요구사항이 포함된 규범 문서의 명칭

주요 소비자 특성(특수한 성질 포함)의 목록
가격(요금) 및 구매 조건
관련 법령 또는 기술 규제 분야의 규범 문서에 따라 표시되어야 하는 물품의 제조일자

제조자(수행자)의 보증 의무

효과적이고 안전한 사용을 위한 규칙 및 조건
사용기간(유효기간) 및 해당 기간 경과 후 소비자가 취하여야 할 필요

истечения этого срока, а также о возможных последствиях при невыполнении указанных действий; полное наименование и местонахождение (юридический адрес) изготовителя (исполнителя, продавца), QR-код (матричный штрих код) лицензий и документов разрешительного характера, а для импортируемых товаров — наименование и местонахождение (юридический адрес) изготовителя и импортера; наименование страны происхождения товара; адреса изготовителя (исполнителя, продавца) и уполномоченных ими предприятий на принятие претензий от потребителя, а также выполняющих ремонт и техническое обслуживание; способы и правила хранения, безопасности утилизации. сообщение об использовании фонограммы при проведении концертно-зрелищных мероприятий. В программе концертно-зрелищного мероприятия должна быть указана информация об исполнителях и авторах произведения. Информация о товаре (работе, услуге) предоставляется потребителю на государственном языке. Данная информация может быть дополнительно предоставлена и на других языках. По товару, подлежащему обязательному техническому регулированию, потребителю должны быть предоставлены соответствующие сведения о его соответствии требованиям нормативных документов в области технического регулирования. Отсутствие необходимой информации о товаре (работе, услуге) влечет приостановление реализации такого товара (работы, услуги) до ее предоставления по предписанию	한 조치와 그 조치를 이행하지 아니할 경우 발생할 수 있는 결과에 관한 사항 제조사(수행자, 판매자)의 전체 명칭 및 소재지(법적 주소), 허가증 및 인허가 관련 문서의 QR코드(매트릭스 바코드), 수입물품의 경우 제조자의 명칭 및 소재지와 수입자의 명칭 및 소재지 물품 원산지 국가의 명칭 소비자의 이의제기를 접수하기 위한 제조자(수행자, 판매자) 및 그가 지정한 기업의 주소와 수리 및 기술 서비스를 수행하는 기업의 주소 보관 방법 및 규칙, 안전한 폐기 방법 공연·관람형 행사에서 음원을 사용한 경우 그 사실의 고지하여야 한다. 공연·관람형 행사 프로그램에는 출연자 및 저작자에 관한 정보가 표시되어야 한다. 물품(용역, 서비스)에 관한 정보는 국가 언어로 제공되어야 하며, 해당 정보는 다른 언어로도 추가 제공될 수 있다. 의무기술규제의 적용을 받는 물품의 경우, 해당 물품이 기술규제 분야의 규범 문서의 요구사항에 적합함을 입증하는 관련 정보가 소비자에게 제공되어야 한다. 물품(용역, 서비스)에 관한 필요한 정보가 제공되지 아니한 경우, 관할 행정기관의 명령에 따라 해당 정보가 제공될 때까지 그 물품(용역, 서비스)의 유통은 중지된다.
--	--

соответствующего органа
государственного управления.

**Статья 7. Права потребителя при
недостоверной информации о товаре
(работе, услуге)**

Если предоставление недостоверной или
недостаточно полной информации о
товаре (работе, услуге) повлекло:

приобретение товара (работы, услуги),
не обладающего необходимыми
потребительскими свойствами,
потребитель вправе расторгнуть договор
и потребовать возмещения причиненных
ему убытков;

невозможность использования
приобретенного товара (работы,
услуги) по назначению, потребитель
вправе потребовать предоставления в
разумно короткий (но не более трех
дней) срок надлежащей информации.
Если информация в оговоренный срок
не будет предоставлена, потребитель
вправе расторгнуть договор и
потребовать возмещения убытков;
причинение вреда жизни, здоровью
либо имуществу потребителя, он вправе
предъявить изготовителю
(исполнителю, продавцу) требования,
предусмотренные законодательством.

Требования потребителя о возмещении
убытков, причиненных недостоверной или
недостаточно полной информацией о
товаре (работе, услуге), рассматриваются
исходя из предположения об отсутствии у
потребителя специальных познаний о
свойствах и характеристиках
приобретаемого товара (работы, услуги).
Убытки, причиненные потребителю
товаром (работой, услугой),
приобретенным в результате
недобросовестной рекламы, подлежат
возмещению изготовителем
(исполнителем, продавцом) в полном
объеме.

Статья 8. Право потребителя на заключение

**제7조 물품(용역, 서비스)에 관한 불충분
한 정보를 제공받은 소비자의 권리**

물품(용역, 서비스)에 관하여 신뢰할
수 없거나 부정확한 정보를 제공하였
을 경우 다음과 각 호와 같은 권리가
발생한다.

필수 소비자 특성을 고려하지 아니
한 물품을 구매하였을 경우 소비자가
계약을 파기하고 손해배상을 청
구할 권리

구매한 물품의 적절한 이용이 불가
할 경우, 소비자는 합리적 단기간(3
일 이내) 내에 충분한 물품 정보의
제공을 요청하고, 규정된 기간 안에
해당 정보가 제공되지 아니할 경우,
소비자는 계약을 파기하고 손해배상
을 청구할 권리

소비자의 생명, 건강 및 재산에 대한
피해를 초래할 경우, 소비자가 생산
자(수행자, 판매자)에게 법령에 규정
된 요건을 청구할 권리

신뢰할 수 없거나 불충분한 물품 정보
의 제공을 통하여 기인한 소비자의 손
해배상청구는 소비자가 구매한 물품의
특성 및 특징에 대하여 제대로 인식하
지 못했다는 가정을 전제로 한다.

소비자가 부정한 광고를 통하여 구매
한 물품에서 발생한 손해는 전부 생산
자(수행자, 판매자)가 보상한다.

제8조 거래 및 그 밖의 서비스 부문의 제

договора в сфере торгового и иных видов обслуживания и проверку качества приобретаемого товара (работы, услуги)

Потребитель имеет право на свободное приобретение товара (работы, услуги) путем заключения договора, по которому продавец (изготовитель, исполнитель) обязуется передать потребителю в собственность товар (выполнить работу, оказать услугу) в определенном количестве и надлежащего качества, а потребитель обязуется уплатить оговоренную денежную сумму.

Выставленные товары, оформленные ценником, и предлагаемая посетителям информация о товарах (работах, услугах) признаются предложением для заключения соответствующего договора.

Договор между потребителем и изготовителем (исполнителем, продавцом) считается заключенным, когда между сторонами достигнуто соглашение о предмете договора, количестве, цене и по другим существенным условиям.

Договор, исполняемый непосредственно при его заключении, как правило, заключается в устной форме, за исключением случаев, установленных законодательством. Договор, исполняемый не при его заключении (по предварительным заказам, при посылочной торговле и в других случаях), заключается в письменной форме.

Потребитель имеет право на проверку качества, комплектности, массы и цены приобретенного товара (работы, услуги), а продавец (изготовитель, исполнитель) обязан предоставить контрольно — измерительные приборы, документы о цене, демонстрировать его в действии, обучать безопасному и правильному использованию, а при необходимости — направить товар на экспертизу.

Статья 9. Правила об отдельных видах договоров купли — продажи

약 체결 및 물품(용역, 서비스)의 품질 검사에 관한 소비자의 권리

소비자는 계약의 체결을 통하여 물품(용역, 서비스)을 자유롭게 구매할 권리가 있으며, 해당 계약에 따라 판매자(제조사, 수행자)는 소비자에게 지정된 수량과 품질에 맞는 물품(용역의 수행, 서비스의 제공)을 제공할 의무가 있으며, 소비자는 해당 금액을 지급할 의무를 진다.

가격표가 부착된 진열 물품 및 방문자에게 제공되는 물품(용역, 서비스)에 관한 정보는 해당 계약을 체결하기 위한 청약으로 본다.

소비자와 제조자(수행자, 판매자) 간의 계약은 당사자 간에 계약의 목적물, 수량, 가격 및 그 밖의 주요 사항에 관한 합의가 이루어진 때 체결된 것으로 본다.

계약 체결과 동시에 이행되는 계약은 법령에 달리 정함이 없는 한 원칙적으로 구두로 체결된다. 계약 체결과 동시에 이행되지 아니하는 계약(예약 주문, 통신판매 등)은 서면으로 체결된다.

소비자는 구매한 물품(용역, 서비스)의 품질, 구성, 중량 및 가격을 확인할 권리를 가진다. 판매자(수행자, 제공자)는 이에 따라 계량 및 측정 장비, 가격 관련 서류를 제공하여야 하며, 해당 물품의 작동 상태를 시연하고 안전하고 올바른 사용 방법을 교육하여야 한다. 또한 필요한 경우 해당 물품을 감정에 회부하여야 한다.

제9조 특정 유형의 매매계약에 관한 규정

Правила об отдельных видах договоров купли—продажи, а также правила реализации отдельных видов товаров (работ, услуг) утверждаются Правительством Республики Узбекистан. Статья 10. Форма и порядок оплаты товаров (работ, услуг) Форма и порядок оплаты товаров (работ, услуг) определяются по соглашению между потребителем и продавцом (изготовителем, исполнителем). Продажа товаров в кредит осуществляется в порядке, установленном законодательством. При совершении купли—продажи потребителю выдается кассовый или товарный чек. Продажа товара без выдачи кассового или товарного чека запрещается. Оплата товаров (работ, услуг) может производиться в наличной или безналичной форме. Продавцу (исполнителю) запрещается устанавливать разные цены (тарифы), в том числе их искусственное завышение или снижение, на одну и ту же марку (модель, артикул) товара, а также для работ, услуг в таком же объеме и качестве в зависимости от формы оплаты. При оплате товаров (работ, услуг) в безналичной форме потребителям могут предоставляться поощрения. Статья 11. Гарантийные обязательства изготовителя (исполнителя) На все виды товаров длительного пользования и услуги изготовитель (исполнитель) должен устанавливать гарантийный срок. Гарантийный срок исчисляется со дня продажи товара потребителю или оказания услуги. Если день продажи товара установить невозможно, этот срок исчисляется со дня изготовления товара. Изготовитель (исполнитель) обязан обеспечить нормальную работу (применение, использование) товара	우즈베키스탄 공화국 정부는 특정 유형의 매매계약에 관한 규정 및 특정 종류의 물품(용역, 서비스)의 판매에 관한 규정을 승인한다. 제10조 물품(용역, 서비스)의 지급 방식 및 절차 물품(용역)의 지급 방식 및 절차는 소비자와 판매자(제조자, 수행자) 간의 합의에 따라 정하여진다. 물품의 신용 판매는 법령에 규정된 절차에 따라 수행된다. 매매가 이루어질 때 소비자에게는 현금영수증 또는 물품영수증이 발급된다. 현금영수증 또는 물품영수증을 발급하지 아니하고 물품을 판매하는 것은 금지된다. 물품(용역)의 대금은 현금 또는 비현금 방식으로 지급할 수 있다. 판매자(수행자)는 동일한 브랜드(모델, 품목)의 물품 또는 동일한 범위와 품질의 물품(용역, 서비스)에 대하여 지급 방식에 따라 가격(요금)을 달리 정하거나, 인위적으로 이를 인상 또는 인하하는 행위를 할 수 없다. 물품(용역, 서비스)의 대금을 비현금 방식으로 지급하는 경우 소비자에게는 혜택을 제공할 수 있다. 제11조 제조자(수행자)의 보증 의무 제조자(수행자)는 모든 종류의 내구성 소비재 및 서비스에 대하여 제조자(수행자)는 보증기간을 설정하여야 한다. 보증기간은 물품이 소비자에게 판매된 날 또는 용역이 제공된 날부터 기산한다. 물품의 판매일을 확인할 수 없는 경우에는 해당 기간은 물품의 제조일로부터 기산한다. 생산자(수행자)는 보증기간 동안 부품을 포함한 물품(서비스)의 정상적인 작동(적용, 사용)을 보장할 의무가 있
---	---

(услуги), в том числе комплектующих изделий в течение гарантийного срока. Гарантийные сроки на комплектующие изделия должны быть не меньше гарантийного срока на основное изделие, если иное не установлено законодательством.

Гарантийный срок указывается в паспорте на товар (услугу) либо в другом документе, выдаваемом потребителю с товаром при его продаже или оказании услуги.

Изготовитель обязан обеспечить возможность использования товара в течение гарантийного срока и срока его службы, организовать ремонт и техническое обслуживание товара, выпуск и поставку в торговые и ремонтные организации в необходимом объеме и ассортименте запасных частей в течение срока производства товара и после снятия его с производства в течение срока службы товара, а при отсутствии такового — в течение десяти лет с момента снятия товара с производства.

На лекарственных средствах и изделиях медицинского назначения, товарах пищевого назначения и бытовой химии должны быть указаны дата выпуска, срок годности и условия хранения. Продавцам запрещается принимать и реализовывать товары без указания даты выпуска и срока годности или с истекшим сроком годности.

Статья 12. Право потребителя на безопасность товара (работы, услуги)

Потребитель имеет право на гарантию, что приобретенный им товар (работа, услуга) изготовлен или выполнен с соблюдением требований санитарно-гигиенических, в том числе радиологических, противоэпидемических и других действующих норм и правил, и был безопасен для его жизни, здоровья, окружающей среды, а также не причинял вреда его имуществу.

다.

부품 및 구성품의 보증기간은 특별한 법령의 규정이 없는 한 주된 제품의 보증기간보다 짧아서는 아니 된다.

보증기간은 물품(용역)의 제품보증서에 기재되거나, 물품의 판매 또는 용역 제공 시 소비자에게 교부되는 그 밖의 문서에 기재된다.

제조자는 보증기간 및 제품의 사용기간 동안 해당 물품을 사용할 수 있도록 보장하여야 하며, 물품의 수리 및 기술적 유지·보수를 조직하여야 한다. 또한 제품의 생산 기간 동안 및 생산 중단 후에도 해당 물품의 사용기간 동안, 사용기간이 없는 경우에는 생산 중단 시점부터 10년 동안, 수리 및 판매 관련 기관에 필요한 범위와 종류의 예비부품을 생산·공급하여야 한다.

의약품 및 의료기기, 식품 및 생활화학 제품에는 제조일자, 유효기간 및 보관조건이 표시되어야 한다. 판매자는 제조일자 및 유효기간이 표시되지 아니한 물품 또는 유효기간이 경과한 물품을 수령하거나 판매하여서는 아니 된다.

제12조 물품(용역, 서비스) 안전에 관한 소비자의 권리

소비자는 자신이 구매한 물품(용역, 용역)이 위생·위생학적 기준, 방사선 관련 기준, 방역 및 전염병 예방 기준 등 현행 규범과 기준을 준수하여 제조 또는 수행되었으며, 그로 인하여 생명, 건강 및 환경에 안전하고 재산에 피해를 발생시키지 아니한다는 보장을 받을 권리를 가진다.

Требования по безопасности товара (работы, услуги) для жизни, здоровья, имущества потребителей и окружающей среды определяются законодательством. Изготовитель (исполнитель) обязан обеспечить безопасность товара (работы, услуги) в течение установленного срока его службы или срока годности, а если он не установлен — в течение десяти лет со дня продажи товара (работы) потребителю. За выпуск товара (работы, услуги), представляющего опасность для жизни, здоровья, имущества потребителей и окружающей среды, в соответствии с законодательством несут ответственность: - изготовитель (исполнитель); - орган, утвердивший нормативную документацию; - орган, выдавший сертификат соответствия; - органы здравоохранения, по экологии и охране окружающей среды, ветеринарной службы или другие - органы, разрешившие выпуск или реализацию опасного товара (работы, услуги). Вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу потребителя вследствие необеспечения безопасности товара (работы, услуги), подлежит возмещению в соответствии со статьей 20 настоящего Закона. Если для безопасного использования товара (работы, услуги) или его транспортировки и хранения необходимо соблюдение специальных правил, изготовитель (исполнитель) обязан разработать такие правила, продавец (исполнитель) — довести их до сведения потребителя. Если установлено, что использование, хранение, транспортировка или утилизация товара, результаты работы (услуги) причиняют или могут причинить вред жизни, здоровью, имуществу	소비자의 생명, 건강, 재산 및 환경에 대한 물품(용역, 서비스)의 안전 요건은 법령에 규정된다. 제조자(수행자)는 지정된 서비스 및 유효기간 동안 물품(용역, 서비스)의 안전을 보장할 의무가 있으며, 해당 기간이 명시되지 아니할 경우 소비자에 대한 물품(용역)판매일로부터 10년으로 지정한다. 소비자의 생명, 건강, 재산 및 환경에 위험을 초래하는 물품(용역, 서비스)을 제조·제공한 경우에는 법령에 따라 다음 각 호의 자가 책임을 진다. - 제조자(수행자) - 규범 문서를 승인한 기관 - 적합성 인증서를 발급한 기관 - 보건 및 환경보호 관련 기관, 수의학청 또는 위해물품(용역, 서비스)의 생산과 판매를 허가한 그 밖의 기관 물품(용역, 서비스) 안전의 미확보로 인하여 소비자의 생명, 건강 및 재산에 초래된 손해에 대한 배상은 제20조 규정에 따라 이행된다. 안전한 물품 이용과 운송 및 보관에 있어 특별 규정이 준수되어야 할 경우, 제조자(수행자)는 해당 규정을 마련하고, 판매자(수행자)는 이를 소비자에게 제공할 의무가 있다. 물품의 이용, 보관, 운송과 폐기 및 용역(서비스)의 결과가 소비자의 생명, 건강, 재산 및 환경에 위해를 끼치거나 끼칠 수 있다고 판단되는 경우, 제조자(수행자, 판매자)는 위해 요인이 제거
--	--

потребителя или окружающей среде, изготовитель (исполнитель, продавец) обязан незамедлительно приостановить их производство (выполнение, реализацию) до устранения причин, причиняющих вред, принять меры по изъятию их из оборота и отзыву от потребителей. В случае невозможности устранения причин, наносящих вред, изготовитель (исполнитель, продавец) обязан снять такой товар с производства, прекратить выполнение работы и оказание услуги, при этом товары лечебного, пищевого назначения и бытовой химии подлежат обязательной утилизации продавцом или изготовителем. При невыполнении продавцом или изготовителем (исполнителем) этих обязанностей снятие товара с производства, прекращение выполнения работы и оказания услуги, изъятие их из оборота и отзыв от потребителей производится по предписанию органов государственного управления, осуществляющих контроль за безопасностью и качеством товара (работы, услуги).

Порядок изъятия из оборота партий товара, запрещения выполнения работ и оказания услуг, опасных для жизни, здоровья и имущества потребителя и окружающей среды, устанавливается Правительством Республики Узбекистан.

Убытки, причиненные потребителю в связи с отзывом товара, запрещением выполнения работ и оказания услуги, подлежат возмещению изготовителем (исполнителем, продавцом) в полном объеме.

Если изготовитель (продавец) принял все необходимые меры по отзыву товара с опасными свойствами, он освобождается от ответственности за вред, причиненный в связи с тем, что потребитель продолжал использовать указанный товар.

Статья 12¹. Нарушение срока (сроков) передачи товара по договору купли-продажи

될 때까지 물품의 생산(유통, 판매)을 지체없이 중단하고 소비자의 물품 사용 중지와 회수 대책을 마련할 의무가 있다.

위해 요인의 제거가 불가할 경우, 제조자(수행자, 판매자)는 해당 물품의 생산과 용역 및 서비스의 제공을 중단할 의무가 있으며, 의약품과 식약품 및 생활화학제품의 경우 제조자와 판매자에 의하여 의무적으로 폐기되어야 한다. 판매자 또는 제조자(수행자)가 이러한 의무를 이행하지 아니하는 경우, 물품(용역, 서비스)의 안전과 품질에 대한 감독을 수행하는 국가관리기관의 명령에 따라 해당 물품의 생산 중단, 용역 수행 및 서비스 제공의 중지, 유통으로부터의 수거 및 소비자로부터의 회수가 수행된다. 이루어진다.

소비자의 생명, 건강과 재산 및 환경에 대한 위해를 발생시키는 물품의 거래 및 용역과 서비스의 제공 중지 절차는 우즈베키스탄 공화국 정부에 의하여 규정된다.

물품 회수와 용역 및 서비스 제공 중단과 관련하여 소비자에게 발생하는 손해는 제조자(수행자, 판매자)에 의해 전부 배상된다.

제조자(판매자)가 위해 물품에 관한 필수적인 회수 대책을 사전에 마련해 놓았을 경우, 제조자는 소비자가 상기 제품을 지속적으로 사용하여 발생한 손해에 대한 책임을 지지 아니한다.

제12¹조 매매계약에 따른 물품 인도 기간(기한)의 지연

В соответствии с договором купли—продажи продавец обязан передать товар потребителю в установленный в договоре срок (сроки).

Передача товара продавцом осуществляется путем его вручения потребителю или лицу, указанному им в соответствии с договором купли—продажи.

В случае невыполнения продавцом обязательства по передаче товара в указанный в договоре купли—продажи срок (сроки) продавец уплачивает потребителю пеню в размере 0,5 процента от невыполненной части обязательства за каждую единицу времени просрочки (указанные в договоре минута, час, день), при этом общая сумма пени не должна превышать стоимости непереданного товара. Уплата пени не освобождает продавца от возмещения убытков, причиненных потребителю в результате нарушения срока (сроков) передачи товара, указанного в договоре купли—продажи.

Уплата продавцом пени, предусмотренной в части третьей настоящей статьи, и возмещение убытков не освобождают продавца от исполнения обязательств в натуре.

При заключении договора купли—продажи и установлении правил торговли размер пени не может быть установлен меньше размера, предусмотренного в части третьей настоящей статьи.

Статья 13. Права потребителя при продаже ему товара с недостатками

Потребитель, которому продан товар с недостатками, если это не было оговорено при заключении договора, вправе по своему выбору потребовать:

замены на товар надлежащего качества аналогичной марки (модели, артикула);
замены на такой же товар другой марки (модели, артикула) с соответствующим

материалу и качеству изготовления аналогичной марки (модели, артикула);

возврата уплаченной за товар суммы и возмещения иных убытков.

Потребитель вправе отказаться от исполнения договора купли—продажи и потребовать возврата уплаченной за товар суммы. По требованию продавца и за его счет потребитель должен возвратить товар с недостатками.

Потребитель не вправе требовать возврата уплаченной за товар суммы и возмещения иных убытков при отказе от исполнения договора купли—продажи по причинам, которые не зависят от продавца.

Потребитель не вправе требовать возмещения убытков, причиненных ему вследствие неисполнения продавцом обязательства по передаче товара в установленный в договоре купли—продажи срок (сроки).

Потребитель не вправе требовать возмещения убытков, причиненных ему вследствие неисполнения продавцом обязательства по передаче товара в установленный в договоре купли—продажи срок (сроки).

제13조 하자가 있는 물품의 구매 시 소비자의 권리

하자가 있는 물품을 구매한 소비자는 매매계약 체결 시 관련 규정이 명시되어 있지 아니할 경우 재량에 따라 다음 각 호와 같이 요구할 수 있는 권리가 있다.

동종 상표(모델, 품목) 물품으로의 교환할 권리

구매가격이 재정산된 다른 상표(모델, 품목) 물품으로의 교환할 권리

перерасчетом покупной цены; безвозмездного устранения недостатков товара или возмещения расходов на исправление недостатков потребителем либо третьим лицом; соразмерного уменьшения покупной цены; расторжения договора с возмещением понесенных убытков. Потребитель может реализовать указанные права, если недостатки обнаружены в течение: гарантийного срока либо срока годности товара; шести месяцев по товарам, на которые гарантийные сроки и сроки годности не установлены; двух лет со дня передачи потребителю недвижимого имущества, если более длительные сроки не предусмотрены договором; срока, установленного Правительством Республики Узбекистан для сезонных товаров. При обнаружении потребителем недостатков в проданных ему изделиях, входящих самостоятельными элементами в наборы, гарнитуры, комплекты, комплексы и имеющие самостоятельные цены, он вправе предъявлять требования, предусмотренные частью первой настоящей статьи, как в отношении всего набора, гарнитура, комплекта, комплекса, так и самостоятельно входящих в него элементов, имеющих недостатки. Требования, изложенные в части первой настоящей статьи, предъявляются потребителем продавцу. Требования потребителя рассматриваются при предъявлении им кассового или товарного чека либо других документов (доказательств) подтверждающих покупку, а по товарам, на которые установлены гарантийные сроки, — надлежаще оформленного технического	물품의 하자를 무상으로 보수하거나 소비자 또는 제3자가 하자를 보수하는 데 소요된 비용의 배상을 청구할 권리 구매가격의 상당한 가격을 감액할 권리 손해 배상을 동반한 매매계약의 해제할 권리 소비자는 다음 각 호에 규정된 기간 내에 하자를 발견하였을 경우에 한하여 상기 권리의 이행이 가능하다. 물품의 보증기간 또는 유효기간 내 보증기간 또는 유효기간이 명시되지 아니한 물품의 경우 6개월 이내 부동산의 경우 계약에 2년 이상의 기간이 명시되지 아니하였을 경우 소비자에게 부동산이 양도된 날로부터 2년 이내 계절물품의 경우 우즈베키스탄 공화국 정부에 의하여 규정된 기간 이내 소비자가 판매된 물품 중 세트, 가구세트, 구성품, 복합제품 등을 구성하는 독립적인 요소이며 별도의 가격이 책정된 개별 제품에서 하자를 발견한 경우, 소비자는 제1항에 규정된 요구를 해당 세트, 가구세트, 구성품, 복합제품 전체에 대하여 또는 하자가 있는 개별 구성 요소에 대하여 행사할 수 있다. 제1항에 명시된 요건은 소비자가 판매자에게 요구할 수 있다. 소비자의 요구는 소비자가 제시한 현금영수증 또는 물품영수증이나 구매사실을 증명하는 그 밖의 서류(증거)가 있는 경우에 검토된다. 보증기간이 설정된 물품의 경우에는 적절히 작성된 기술증서 또는 이를 대체하는 그 밖의 서류가 함께 제출되어야 한다.
---	---

паспорта или иного заменяющего его документа.

В случае утраты потребителем технического паспорта его восстановление осуществляется в соответствии с законодательством.

Недостатки, обнаруженные в товаре, устраняются изготовителем.

Взаимоотношения изготовителя и продавца регулируются договором.

Статья 14. Порядок замены товара с недостатками

В случае обнаружения потребителем производственных, конструктивных, рецептурных или иных недостатков товара продавец (изготовитель) обязан в семидневный срок заменить его на товар аналогичной марки (модели, артикула), а при необходимости дополнительной проверки продавцом (изготовителем) качества товара — в течение двадцати дней с момента предъявления требования потребителем.

При отсутствии товара аналогичной марки (модели, артикула) требование потребителя о замене подлежит удовлетворению в течение месяца с момента заявления претензии. Для пустынных и отдаленных районов, районов периодического завоза указанное требование потребителя подлежит удовлетворению в срок, необходимый для очередной поставки товаров в эти районы, но не более двух месяцев.

За каждый день нарушения указанных сроков продавец (изготовитель) уплачивает потребителю одновременно с выдачей замененного товара неустойку (пеню) в размере одного процента цены товара.

По согласию потребителя продавец обязан заменить товар с недостатками на такой же товар другой марки (модели, артикула) с соответствующим перерасчетом покупной цены.

Статья 15. Порядок безвозмездного

소비자가 기술증서를 분실했을 경우 법령에 따라 다시 발급받을 수 있다.

물품의 하자는 제조자가 제거하도록 한다. 제조자와 판매자 간의 상호관계는 계약서에 규정된다

제14조 하자가 있는 물품의 교환 절차

소비자가 물품의 제조상, 설계상, 배합상 또는 그 밖의 하자를 발견한 경우, 판매자(제조자)는 해당 물품을 동일한 상표(모델, 품목)의 물품으로 7일 이내에 교환하여야 한다. 다만, 판매자(제조자)가 물품의 품질에 대한 추가 검사가 필요한 경우에는 소비자의 요구가 제기된 날부터 20일 이내에 교환하여야 한다.

동일한 상표(모델, 품목)의 물품이 없는 경우에는 소비자의 교환 요구는 하자 또는 청구가 제기된 날부터 1개월 이내에 이행되어야 한다. 사막 및 오지, 정기적으로 물품이 공급되는 지역의 경우에는 해당 지역에 대한 다음 물품 공급 시기에 맞추어 이행하되, 그 기간은 2개월을 초과할 수 없다.

지정된 교환 기간을 초과했을 경우 판매자(제조자)는 소비자에게 교환 물품의 지급과 동시에 초과일 수만큼 물품 가격의 1퍼센트에 상응하는 위약금을 지급하도록 한다.

소비자의 동의 하에 판매자는 하자가 있는 물품을 구매가격이 재정산된 다른 상표(모델, 품목)의 동종 제품으로 교환해 줄 의무가 있다.

제15조 물품 하자에 대한 무상제거 절차



устранения недостатков товара

Недостатки, обнаруженные в товаре в период гарантийного срока, должны быть устранены безвозмездно продавцом в течение двадцати дней, а изготовителем — в течение десяти дней с момента предъявления соответствующего требования потребителем.

Потребитель вправе предъявить изготовителю требование о безвозмездном устранении недостатков товара по истечении гарантийного срока. Указанное требование может быть предъявлено в течение установленного срока службы, а если срок службы не установлен — в течение десяти лет, если в товаре были выявлены существенные недостатки, допущенные по вине изготовителя.

По требованию потребителя на время ремонта товара длительного пользования в течение трех суток после предъявления товара с недостатками ему предоставляется (с доставкой продавцом и за счет продавца или его представителя) товар аналогичной марки (модели, артикула). Изготовитель вместе с продавцом на договорной основе обязаны предусматривать для этого обменный фонд товаров. Перечень товаров длительного пользования, на которые указанные требования не распространяются, устанавливается Правительством Республики Узбекистан. В случае предъявления требования об устранении недостатков в товаре гарантийный срок его эксплуатации продлевается на время, в течение которого товар не мог быть использован потребителем. Указанное время исчисляется со дня обращения потребителя с требованием об устранении недостатков.

Продавец (изготовитель) уплачивает потребителю неустойку (пеню) в размере одного процента цены товара за каждый день задержки выполнения требования

보증기간 내 물품에 발생한 하자는 20일 이내에 판매자에 의한 무상제거가 가능하며, 소비자의 요청일로부터 10일 이내에 제조자에 의한 무상제거가 가능하다.

소비자는 보증기간 만료 이후 물품 하자의 무상제거를 제조자에게 요청할 수 있는 권리가 있다. 상기 요청은 지정된 사용기간 내에 가능하며, 사용기간이 명시되어 있지 아니할 경우 10년으로 지정하되 이는 제조자의 잘못으로 중대한 하자가 발생하였을 경우에 한한다.

소비자의 요청으로 내구성 상품을 수리하기 위하여 하자가 있는 물품을 제출한 경우 3일 이내에 판매자(또는 그 대리인)의 비용으로 동일한 브랜드(모델, 품목)의 대체 상품이 제공되어야 한다(배송 비용 포함). 제조자는 판매자와 함께 계약에 따라 이러한 교환 제공을 위한 대체 상품(교환 재고)을 마련하여야 한다. 다만, 해당 규정이 적용되지 않는 내구성 상품의 목록은 우즈베키스탄 정부가 정하여 확정한다.

물품의 하자 제거 요청 시 물품의 보증기간은 하자로 물품을 사용하지 못한 기간만큼 연장된다. 상기 기간은 소비자의 하자 제거 요청일 이후부터 산정된다.

판매자(제조자)는 물품의 보수기간 내 동종제품의 제공을 지체하였을 경우 지연 일수만큼 소비자에게 물품가격의 1퍼센트에 상응하는 위약금을 지급하

покупателя о предоставлении ему на время ремонта аналогичного товара, а также за каждый день задержки устранения недостатков свыше сроков, вытекающих из договора.

Статья 16. Право потребителя на соразмерное уменьшение покупной цены товара с недостатками или расторжение договора

Если продавцом (изготовителем) не были выполнены требования потребителя о замене товара или устранении в нем недостатков, потребитель вправе потребовать соразмерного уменьшения покупной цены товара или расторжения договора с возмещением причиненных убытков и морального вреда согласно статьям 20 и 22 настоящего Закона.

Статья 17. Расчеты с потребителем в случае продажи ему товара с недостатками

При замене товара с недостатками на товар той же марки (модели, артикула) в случае изменения цены перерасчет не производится.

При замене товара с недостатками на товар другой марки (модели, артикула) в случае, если цена товара, подлежащего замене, ниже цены товара, предоставленного взамен, потребитель должен доплатить разницу в ценах, а в случае, когда цена товара, подлежащего замене, выше цены товара, предоставленного взамен, — разница в ценах выплачивается потребителю. В указанных расчетах в случае повышения цены товара, подлежащего замене, применяется его цена на момент предъявления требования, в случае снижения цены — на момент покупки. При расторжении договора расчеты с потребителем производятся в случае повышения цены на товар исходя из его стоимости на момент предъявления соответствующего требования, а в случае снижения цены — исходя из стоимости

до록 하며, 계약에 명시된 기간 내 물품 하자의 제거를 지체하였을 경우에도 이와 동일하게 적용한다.

제16조 하자가 있는 물품의 가격 인하 또는 계약 해제에 대한 소비자의 권리

판매자(제조자)가 물품의 교환 또는 하자 보수에 관한 소비자의 요구를 이행하지 아니한 경우, 소비자는 제20조 및 제22조에 따라 구매가격의 상당한 감액을 요구하거나 계약을 해제하고 그로 인하여 발생한 손해 및 정신적 손해의 배상을 청구할 수 있다.

제17조 하자가 있는 물품의 판매 시 소비자와의 정산

하자가 있는 물품을 동일한 상표(모델, 품목)의 물품으로 교환하는 경우에는 가격이 변경되었더라도 그 차액에 대한 정산을 하지 아니한다.

하자가 있는 물품을 다른 상표(모델, 규격)의 물품으로 교환하는 경우, 교환 대상 물품의 가격이 대체로 제공되는 물품의 가격보다 낮으면 소비자는 그 차액을 지급하여야 하며, 교환 대상 물품의 가격이 대체로 제공되는 물품의 가격보다 높으면 그 차액은 소비자에게 지급된다. 이 경우 정산에 있어 교환 대상 물품의 가격이 인상된 경우에는 소비자가 요구를 제기한 시점의 가격을 적용하고, 가격이 인하된 경우에는 구매 시점의 가격을 적용한다.

계약이 해제되는 경우 소비자와의 정산은 물품의 가격이 인상된 때에는 해당 요구가 제기된 시점의 가격을 기준으로 하고, 물품의 가격이 인하된 때에는 구매 시점의 가격을 기준으로 한다.

товара на момент покупки.

При возврате товара в связи с расторжением договора о продаже товара в кредит потребителю возвращается денежная сумма, уплаченная им по договору до возврата товара, а также возмещаются все затраты, непосредственно связанные с получением кредита, и сумма начисленных процентов по нему.

Возврат потребителю уплаченной им денежной суммы производится в той же форме, в которой проводилась оплата за товар, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Доставка крупногабаритного товара и товара весом более пяти килограммов для ремонта, уценки, замены и возврата его потребителю осуществляется силами и за счет продавца (изготовителя). В случае неисполнения данной обязанности доставка и возврат товара может осуществляться потребителем. При этом продавец (изготовитель) обязан возместить потребителю расходы, связанные с доставкой и возвратом товара.

Статья 18. Право потребителя на обмен товара надлежащего качества

Потребитель вправе в течение десяти дней со дня покупки обменять непродовольственный товар надлежащего качества на аналогичный у продавца, где он был приобретен, а в случае отсутствия такого товара в продаже — получить денежную компенсацию.

Требование потребителя о замене либо возврате товара подлежит удовлетворению, если товар не был в употреблении, не был поврежден, возвращен с упаковкой, сохранены его потребительские свойства и имеются основания, подтверждающие приобретение его у данного продавца.

Возврат потребителю уплаченной им денежной суммы производится в той же форме, в которой проводилась оплата за

신용판매계약의 해제로 인하여 물품을 반환하는 경우, 소비자에게는 물품 반환 시까지 해당 계약에 따라 지급한 금액이 반환되어야 하며, 신용 취득과 직접 관련된 모든 비용 및 이에 대하여 발생한 이자도 함께 배상되어야 한다.

소비자에게 지급한 금액의 반환은 당사자 간에 달리 합의하지 아니하는 한, 물품 대금이 지급된 것과 동일한 방식으로 이루어져야 한다.

대형 물품 및 중량이 5킬로그램을 초과하는 물품의 수리, 가격 인하, 교환 또는 소비자에 대한 반환을 위한 운송은 판매자(제조자)의 부담과 책임으로 수행되어야 한다. 판매자(제조자)가 이러한 의무를 이행하지 아니한 경우에는 소비자가 직접 해당 물품의 운송 및 반환을 할 수 있다. 이 경우 판매자(제조자)는 물품의 운송 및 반환과 관련하여 소비자가 지출한 비용을 배상하여야 한다.

제18조 품질에 하자가 없는 물품의 교환에 관한 소비자의 권리

소비자는 물품을 구매한 날부터 10일 이내에 품질에 하자가 없는 비식품 물품을 구매한 판매자에게서 동일한 종류의 물품으로 교환할 권리를 가진다. 해당 물품이 판매되지 아니할 경우에는 그 대가로 금전적 보상을 받을 권리를 가진다.

소비자의 물품 교환 또는 반환 요구는 해당 물품이 사용되지 아니하였고, 훼손되지 아니하였으며, 포장과 함께 반환되고, 소비자적 특성이 유지되어 있으며, 해당 판매자로부터 구매하였음을 증명하는 근거가 있는 경우에 한하여 이행되어야 한다.

소비자가 지급한 금액의 반환은 당사자 간에 달리 합의한 경우를 제외하고는 물품 대금이 지급된 것과 동일한

товар, если иное не предусмотрено соглашением сторон.

Порядок обмена и перечень товаров, не подлежащих обмену, определяются правилами, утвержденными

Правительством Республики Узбекистан.

Статья 19. Права потребителя при нарушении условий договора о выполнении работы, оказании услуги

Исполнитель обязан выполнить работу (оказать услугу) в срок, объеме и качестве, установленные правилами выполнения отдельных видов работ (оказания отдельных видов услуг) или договором.

Срок исполнения работы (оказания услуги) может определяться датой (периодом времени), к которой работа (услуга) должна быть выполнена (оказана), а также датой (периодом времени), когда исполнитель должен приступить к ее выполнению (оказанию). В случае, если работа (услуга) выполняется (оказывается) по частям (доставка периодической печати, техническое обслуживание и другие) в течение срока действия договора, должны предусматриваться поэтапные сроки (периоды времени) выполнения работ (оказания услуг).

Потребитель вправе отказаться от договора о выполнении работы, оказании услуги и потребовать возмещения убытков, если исполнитель не приступает своевременно к исполнению договора или станет очевидным, что она не будет выполнена в срок.

Если исполнитель допустил существенное отступление от условий договора, ухудшившее работу (услугу), либо допустил иные существенные недостатки в работе (услуге), потребитель вправе по своему выбору требовать безвозмездного устранения недостатков, соответственного уменьшения цены выполненной работы (услуги), безвозмездного изготовления

방법으로 이루어진다.

교환 절차 및 교환이 허용되지 아니하는 물품의 목록은 우즈베키스탄 공화국 정부가 승인한 규정에 따라 정한다.

제19조 용역 수행 및 서비스 제공에 대한 계약 요건 위반 시 소비자의 권리

수행자는 유형별 용역 수행(서비스 제공) 규정 및 계약을 기반으로 지정된 기한, 수량 및 품질에 따른 용역(서비스)을 이행할 의무가 있다.

용역 수행(서비스 제공) 기한은 용역(서비스)이 수행되었거나, 수행자가 용역에 착수하는 날로 지정된다.

계약 효력 기간 내에 용역(서비스)이 부분적(정기 간행물의 배송, 유지보수 및 그 밖의 용역 등)으로 수행되었을 경우, 단계별 용역 진행 절차가 적용되어야 한다.

소비자는 수행자가 적시에 계약을 이행하지 아니하거나 기한 내 용역을 수행하지 아니할 경우 용역 및 서비스 제공에 관한 계약을 파기하고 손해배상을 요구할 권리가 있다.

수행자가 계약 요건에서 크게 벗어나는 용역(서비스)에 피해를 끼치는 행위를 하였거나, 용역 수행에 그 밖의 중대한 하자를 발생시켰을 경우, 소비자는 재량에 따라 하자의 무상제거, 용역 비용의 인하, 동일 재료 및 품질의 그 밖의 물품 무상제공, 용역의 재이행 또는 완전한 손해배상에 관한 계약의 해제를 요구할 수 있다.

другой вещи из однородного материала такого же качества или повторного выполнения работы, или расторжения договора о полном возмещении понесенных убытков.

Права, указанные в части четвертой настоящей статьи потребитель может реализовать:

при обнаружении недостатков во время принятия работы (услуги) или в ходе ее выполнения;

в течение гарантийного срока, а при его отсутствии в течение шести месяцев со дня принятия работы (услуги);

в течение двух лет со дня обнаружения недостатков в строении или ином недвижимом имуществе.

Сроки устранения недостатков, обнаруженных в ходе выполнения работы (оказания услуги) устанавливаются договором. Недостатки выполненной работы (оказанной услуги) должны быть устранены исполнителем в течение двадцати дней со дня предъявления требования потребителем, если более короткий срок не установлен договором. В случае неустранения в установленный срок недостатков, а также просрочки начала и окончания выполнения работы (услуги) исполнитель уплачивает потребителю неустойку (пеню) в размере одного процента от стоимости работы (услуги) или стоимости заказа (если стоимость работы (услуги) отдельно не определена) за каждый день просрочки, час (если срок определен в часах).

Сумма взысканной потребителем неустойки (пени) не может превышать цену отдельного вида выполнения работы (оказания услуги) или общую цену заказа.

Уплата исполнителем неустойки (пени) за просрочку устранения недостатков в выполненной работе не засчитывается в счет подлежащих возмещению убытков. Уплата исполнителем неустойки (пени)

다음 각 호에 해당하는 경우 소비자는 제4항에 명시된 규정을 이행할 수 있다.

용역(서비스) 접수 또는 이행 과정에서 하자가 발생했을 경우

보증기간 이내, 보증기간이 명시되지 아니하였을 경우 용역(서비스) 접수 일로부터 6개월 이내

건물 또는 부동산 자산에서 하자가 발견된 날로부터 2년 이내

용역(서비스) 수행 과정에서 발견된 하자의 제거 기간은 계약에 따라 규정된다. 수행된 용역에 대한 하자는 소비자의 요청이 접수된 날로부터 20일 이내 수행자에 의하여 제거되어야 하며, 다만, 계약에 보다 짧은 제거기간이 명시되어 있지 아니할 경우에 한한다. 지정된 기간 내에 하자를 제거하지 못했거나 용역(서비스) 수행의 시작과 마무리가 지연되었을 경우, 수행자는 소비자에게 지연 일수와 지연된 시간당 (시간당 규정일 경우) 용역 비용 및 주문비용(용역 비용이 규정되지 아니한 경우)의 1퍼센트에 상응하는 위약금을 지급한다.

소비자에 대한 위약금은 용역 수행(서비스 제공) 비용 또는 주문 비용을 초과할 수 없다.

수행자의 용역 하자 제거 지연에 관한 위약금은 손해배상비용에 포함되지 아니한다.

수행자의 용역 불이행 또는 부적합한

за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательства и возмещение убытков не освобождают его от исполнения обязательств в натуре. В случае утраты, порчи, повреждения принятой у потребителя вещи (материала) или исполнения работ из материала потребителя с существенными недостатками или отступлениями исполнитель обязан возратить потребителю вещь аналогичного качества (выполнить работу или оказать услугу из аналогичного по качеству материала), а при невозможности — возместить ему двухкратную стоимость вещи (материала) на момент предъявления требования. Стоимость вещи (материала), принимаемой исполнителем для выполнения работ и оказания услуг, определяются по согласованию сторон при заключении договора. Расчеты с потребителем при наличии в работе (услуге) существенных недостатков или существенных отступлений от условий договора, а также в случае утраты, порчи, повреждения вещи (материала) производятся с учетом повышения их цены на момент расторжения договора. Исполнитель несет ответственность за вред, причиненный потребителю недоброкачественной работой (услугой) в соответствии со статьями 20, 22, 27, 29 настоящего Закона. Особенности взаимоотношений потребителей и исполнителей по договорам о выполнении работ и оказании услуг, по своему характеру не подпадающих под действие настоящей статьи, а также последствия неисполнения или ненадлежащего их исполнения определяются правилами об отдельных видах этих договоров, устанавливаемыми законодательством. Статья 20. Имущественная ответственность за вред, причиненный вследствие	의무 이행 및 손해배상에 관한 위약금은 현물로 지급되어야 한다. 물품의 분실, 파손, 훼손 또는 중대한 하자 및 손실을 동반한 용역(서비스) 수행의 경우 수행자는 소비자에게 동종 품질(동일 형태의 용역 또는 서비스 제공)의 물품으로 교환할 의무가 있으며, 교환이 불가할 경우 소비자의 요청 시점 물품가격의 2배에 상응하는 금액을 배상하도록 한다. 용역 수행 및 서비스 제공을 위한 물품의 가격은 계약 체결 시 쌍방의 합의에 따라 규정된다. 소비자와의 정산은 용역(서비스)에 중대한 하자가 있거나 계약 요건에서 크게 벗어나는 손실이 있을 경우 또는 물품의 분실, 파손, 훼손이 존재할 경우 계약 해제 시점의 물품 가격 인상 여부를 고려하여 이행된다. 제20조, 제22조, 제27조, 제29조에 따라 수행자는 소비자에게 저질의 용역(서비스) 제공으로 야기된 피해에 대한 책임을 지도록 한다. 용역 수행 및 서비스 제공에 관한 계약과, 본질적인 성격에 따라 이 조항의 효력이 미치지 아니하는 용역 및 서비스에 대한 계약과 관련한 소비자와 수행자 간 상호관계의 특성, 용역 및 서비스의 불이행 또는 부적절한 이행에 대한 결과는 법령에 따라 수립된 상기 유형별 계약 법규에 따라 규정된다. 제20조 물품(용역, 서비스)의 하자로 발생한 손해에 대한 물질적 책임
--	--

недостатков товара (работы, услуги)

Вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу потребителя вследствие конструктивных, производственных, рецептурных и иных недостатков товара (работы, услуги), а также применения материалов, оборудования, приборов, инструментов, приспособлений или иных средств, не обеспечивающих безопасность жизни, здоровья или имущества потребителя, подлежит возмещению продавцом (изготовителем, исполнителем).

В случае причинения вреда жизни и здоровью потребителя в результате нарушения правил оценки соответствия, орган по оценке соответствия несет солидарную ответственность наряду с продавцом (производителем, исполнителем) по возмещению причиненного ущерба.

Право требовать возмещения вреда, причиненного вследствие недостатков товара (работы, услуги), признается за любым потерпевшим независимо от того, состоял ли он в договорных отношениях с продавцом (изготовителем, исполнителем) или нет.

Вред, причиненный жизни, здоровью или имуществу потребителя, подлежит возмещению, если он наступил в течение предусмотренного нормативной документацией срока службы (годности), а если он не установлен, — в течение десяти лет с момента изготовления товара (принятия работы, услуги).

Продавец (изготовитель, исполнитель) освобождается от ответственности, если докажет, что вред причинен вследствие непреодолимой силы или нарушения потребителем установленных правил использования, хранения или транспортировки.

При подтверждении недостатков в товаре (работе, услуге) и его несоответствия требованиям нормативных документов,

물품(용역, 서비스)의 설계상, 제조상, 배합상 및 그 밖의 하자로 인하여 소비자의 생명, 건강 또는 재산에 발생한 손해, 생명·건강·재산의 안전을 보장하지 못하는 자재, 설비, 기기, 도구, 장치 또는 그 밖의 수단의 사용으로 인하여 발생한 손해는 판매자(제조사, 수행자)가 배상하여야 한다.

적합성 평가 규정 위반으로 인하여 소비자의 생명 또는 건강에 손해가 발생한 경우에는, 적합성 평가 기관이 판매자(제조사, 수행자)와 연대하여 그 손해를 배상할 책임을 진다.

물품(용역, 서비스)의 하자로 인하여 발생한 손해배상청구권은 손해를 입은 자가 판매자(제조사, 수행자)와 계약관계에 있는지 여부와 관계없이 모든 피해자에게 인정된다.

소비자의 생명, 건강 또는 재산에 발생한 손해는 해당 물품(용역, 서비스)에 대하여 규범 문서에 정한 사용기간(유효기간) 내에 발생한 경우에 배상되어야 하며, 사용기간이 정하여져 있지 아니한 경우에는 물품의 제조일(용역, 서비스 인수일)부터 10년 이내에 발생한 손해에 대하여 배상한다.

판매자(제조사, 수행자)는 손해가 불가항력 또는 소비자의 사용, 보관 또는 운송에 관한 규정 위반으로 인하여 발생하였음을 입증하는 경우에는 책임을 지지 아니한다.

물품(용역, 서비스)의 하자가 확인되고 해당 물품(용역, 서비스)이 규범 문서의 요구사항에 적합하지 아니함이 확

판매자(제조자, 판매자)는 해당 물품(용역, 서비스)에 대한 검사(시험, 감정)에 소요된 비용을 이를 수행한 소비자 또는 소비자권익보호를 위한 소관기관에 전부 부담하여야 한다. 제21조 소비자의 권리에 반하는 계약의 무효 소비자의 권리를 침해하고 법령에 반하는 계약 조건은 무효로 본다. 그러한 조건의 적용으로 소비자에게 손해가 발생한 경우에는 그 손해는 제조자(수행자, 판매자)가 배상하여야 한다. 판매자(수행자)는 소비자에게 추가적인 물품의 유상 구매 또는 추가 서비스의 제공을 강요할 수 없으며, 제공되지 아니한 서비스에 대한 대금을 청구하여서는 아니 된다. 법령에 따라 소비자에게 보장된 권리를 침해하는 계약 조건을 포함시키거나, 법령이 규정한 혜택 및 우대를 소비자에게 제공하지 아니하는 것은 금지된다. 제22조 정신적 피해에 대한 보상 소비자에 대한 권리 침해로 발생한 정신적 피해는 행위자의 과실이 인정될 경우 행위자에 의하여 보상될 수 있다. 정신적 피해 보상에 대한 정도는 법원이 결정한다. 정신적 피해에 대한 보상은 소비자의 과실로 발생한 물질적인 피해와 손실과는 무관하게 적용된다. 제23조 소비자권리에 대한 국가보호 국가는 물품(용역, 서비스)의 구매 및 이용에 있어 소비자의 권리 및 법에 따라 보호되는 이익을 보장한다.	판매자(제조자, 판매자)는 해당 물품(용역, 서비스)에 대한 검사(시험, 감정)에 소요된 비용을 이를 수행한 소비자 또는 소비자권익보호를 위한 소관기관에 전부 부담하여야 한다. 제21조 소비자의 권리에 반하는 계약의 무효 소비자의 권리를 침해하고 법령에 반하는 계약 조건은 무효로 본다. 그러한 조건의 적용으로 소비자에게 손해가 발생한 경우에는 그 손해는 제조자(수행자, 판매자)가 배상하여야 한다. 판매자(수행자)는 소비자에게 추가적인 물품의 유상 구매 또는 추가 서비스의 제공을 강요할 수 없으며, 제공되지 아니한 서비스에 대한 대금을 청구하여서는 아니 된다. 법령에 따라 소비자에게 보장된 권리를 침해하는 계약 조건을 포함시키거나, 법령이 규정한 혜택 및 우대를 소비자에게 제공하지 아니하는 것은 금지된다. 제22조 정신적 피해에 대한 보상 소비자에 대한 권리 침해로 발생한 정신적 피해는 행위자의 과실이 인정될 경우 행위자에 의하여 보상될 수 있다. 정신적 피해 보상에 대한 정도는 법원이 결정한다. 정신적 피해에 대한 보상은 소비자의 과실로 발생한 물질적인 피해와 손실과는 무관하게 적용된다. 제23조 소비자권리에 대한 국가보호 국가는 물품(용역, 서비스)의 구매 및 이용에 있어 소비자의 권리 및 법에 따라 보호되는 이익을 보장한다.
---	---

использовании товара (работы, услуги). Государство гарантирует потребителям защиту их прав и охраняемых законом интересов при приобретении и использовании товара (работы, услуги). Потребитель в договорных отношениях с продавцом (производителем, исполнителем) имеет преимущественное право на удовлетворение своих требований, предусмотренных законодательством.

Специально уполномоченными государственными органами по защите прав потребителей являются: Агентство по защите прав потребителей при Антимонопольном комитете Республики Узбекистан; Узбекское агентство по техническому регулированию при Министерстве инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан; Министерство здравоохранения Республики Узбекистан; Министерство строительства Республики Узбекистан; Государственный комитет Республики Узбекистан по экологии и охране окружающей среды; другие органы государственного управления, осуществляющие в пределах своей компетенции контроль за соблюдением законодательства о защите прав потребителей.

Статья 24. Осуществление защиты прав потребителей органами власти на местах

Для осуществления защиты прав потребителей органы власти на местах:

организуют исполнение законодательства в области защиты прав потребителей;
взаимодействуют с уполномоченными государственными органами по защите прав потребителей и общественными объединениями потребителей;
рассматривают жалобы, заявления и предложения потребителей;
осуществляют и другие полномочия в

국가는 소비자가 물품(용역, 서비스)을 취득하고 사용하는 과정에서 그 권리와 법률로 보호되는 이익이 보장되도록 보호한다.

소비자는 판매자(제조자, 용역 제공자)와의 계약 관계에서 법령에 규정된 자신의 요구가 우선적으로 충족될 권리를 가진다.

소비자권익보호를 위한 특별 권한을 가진 국가기관은 우즈베키스탄 공화국 반독점위원회 산하 소비자권익보호청, 우즈베키스탄 대외경제투자무역부 산하 기술규제청, 우즈베키스탄 보건부, 우즈베키스탄 건설부, 우즈베키스탄 생태환경보호 국가위원회 및 각자의 권한 범위 내에서 소비자보호 관련 법령의 준수에 대한 감독을 수행하는 그 밖의 국가행정기관이다.

제24조 지방국가기관의 소비자권리보호

지방국가기관은 소비자권리보호를 위하여 다음 각 호에 해당하는 업무를 수행한다.

소비자권리보호 관련 법령 이행

소비자권리보호 담당 기관 및 소비자단체와의 협력 이행

소비자의 민원, 청원 및 제안 검토

권한 범위 내에서 그 밖의 권한 행

пределах своей компетенции. Статья 25. Агентство по защите прав потребителей при Антимонопольном комитете Республики Узбекистан и его территориальные органы В целях защиты прав потребителей Агентство по защите прав потребителей при Антимонопольном комитете Республики Узбекистан и его территориальные органы в пределах своих полномочий: - осуществляют разработку и практическую реализацию единой государственной политики в области защиты прав потребителей; - осуществляют координацию деятельности государственных органов и организаций в области защиты прав потребителей; - взаимодействуют с институтами гражданского общества и другими организациями в сфере защиты прав потребителей; - организуют проведение контрольной закупки товаров (работ, услуг), их экспертизу (тестирование) совместно с уполномоченными государственными органами в области технического регулирования; - проводят проверки (без вмешательства в финансово-хозяйственную деятельность) субъектов предпринимательства при наличии фактов нарушения законодательства о защите прав потребителей; - проводят оценку регуляторного воздействия проектов нормативно-правовых актов, а также принятых нормативно-правовых актов на потребителей; - осуществляют государственный контроль за соблюдением законодательства о защите прав потребителей; - дают официальные разъяснения по вопросам применения законодательства	사 제25조 우즈베키스탄 공화국 반독점위원회 산하 소비자권리보호청 및 그 지역 기관 소비자의 권리를 보호하기 위하여 우즈베키스탄 공화국 반독점위원회 산하 소비자권리보호청 및 그 지역 기관은 그 권한 범위 내에서 다음 각 호의 업무를 수행한다. - 소비자권리보호 분야에서 통일된 국가 정책의 수립 및 실질적 시행 - 소비자권리보호 분야에서 국가기관 및 단체의 활동 조정 - 소비자권리보호 분야에서 시민사회 단체 및 그 밖의 단체와 협력 - 기술규제 분야 소관기관과 공동으로 물품(용역, 서비스)의 시험구매 및 그에 대한 감정(테스트)을 조직·실시 - 소비자권리보호 관련 법령 위반 사실이 있는 경우 사업체에 대하여 (재무·경제 활동에 개입하지 아니하는 범위에서) 검사 실시 - 규범적 법률문서 초안 및 이미 채택된 규범적 법률문서가 소비자에게 미치는 규제영향 평가 - 소비자권리보호 관련 법령의 준수 여부에 대한 국가 감독 수행 - 소비자권리보호 법령의 적용 문제에 대하여 공식적인 해석 제공
--	---

о защите прав потребителей; запрашивают необходимые документы, объяснения и иную информацию от изготовителя (исполнителя, продавца) в случае обнаружения признаков нарушения законодательства о защите прав потребителей; направляют предписание изготовителю (исполнителю, продавцу) об устранении недостатков, нарушающих права потребителей; оказывают содействие в организации досудебного урегулирования вопросов, связанных с нарушением прав потребителей; участвуют в установленном порядке в заседаниях суда в качестве специалиста по вопросам защиты прав потребителей; имеют право обращаться в суд в защиту прав потребителей (неопределенного круга потребителей); осуществляют иные полномочия в соответствии с законодательством. Статья 26. Полномочия органов государственного управления, осуществляющих контроль за безопасностью и качеством товаров (работ, услуг) В целях обеспечения безопасности и качества товаров (работ, услуг) Узбекское агентство по техническому регулированию при Министерстве инвестиций и внешней торговли Республики Узбекистан, Министерство здравоохранения Республики Узбекистан, Министерство строительства Республики Узбекистан, Государственный комитет Республики Узбекистан по экологии и охране окружающей среды и другие органы государственного управления, осуществляющие контроль за безопасностью и качеством товаров (работ, услуг), в пределах своей компетенции: устанавливают обязательные требования по безопасности и качеству товаров (работ, услуг) и осуществляют контроль	소비자권리보호 법령 위반의 징후가 발견된 경우 제조자(수행자, 판매자)에게 필요한 문서, 설명 및 그 밖의 정보 요구 소비자의 권리를 침해하는 하자 또는 위반 사항을 시정하도록 제조자(수행자, 판매자)에게 시정명령 발부 소비자권리침해와 관련된 문제의 재판 외 분쟁 해결 절차가 이루어질 수 있도록 지원 규정된 절차에 따라 소비자권리보호 문제에 관한 전문가로서 법원 심리에 참여 소비자(불특정 다수의 소비자)의 권리 보호를 위하여 법원에 소송을 제기할 권리 법령에 따라 그 밖의 권한을 수행 제26조 물품(용역, 서비스)의 안전과 품질을 관리하는 국가관리기관의 권한 물품(용역, 서비스)의 안전과 품질을 확보하기 위하여 우즈베키스탄 대외경제투자무역부 산하 기술규제청, 우즈베키스탄 보건부, 우즈베키스탄 건설부, 우즈베키스탄 생태환경보호 국가위원회 및 그 밖의 물품(용역, 서비스)의 안전과 품질을 감독하는 국가행정기관은 각자의 권한 범위 내에서 다음 각 호의 기능을 수행한다. 물품(용역, 서비스)의 안전과 품질에 관한 의무 기준을 설정하고, 해당 기준의 준수 여부를 감독한다.
---	--

за соблюдением этих требований;
направляют предписания изготовителям (исполнителям, продавцам) об устранении нарушения требований по безопасности и качеству товаров (работ, услуг), снятии с производства, прекращении выпуска и реализации недоброкачественных товаров (работ, услуг), отзыве их от потребителей, а также информируют об этом потребителей;
подают иски в суды к изготовителям (исполнителям, продавцам) в случае нарушения ими требований по безопасности и качеству товаров (работ, услуг).
Деятельность государственных органов управления, осуществляющих контроль за безопасностью и качеством товаров (работ, услуг), координирует Правительство Республики Узбекистан.

Статья 27. Ответственность за нарушения законодательства о защите прав потребителей

Изготовитель (исполнитель, продавец) несет ответственность за нарушения законодательства о защите прав потребителей.
Должностные лица изготовителя (исполнителя, продавца), а также индивидуальные предприниматели, самозанятые лица за прием для реализации и продажи товаров без указания даты выпуска и срока годности, для которых законодательством установлено обязательное указание даты выпуска и срока годности, прием для реализации и продажи товаров с истекшим сроком годности, уклонение от исполнения, несвоевременное или ненадлежащее исполнение предписаний об устранении нарушений прав потребителей, а также непредоставление потребителям информации или предоставление заведомо недостоверных сведений о товарах (работах, услугах),

물품(용역, 서비스)의 안전과 품질 기준 위반이 있는 경우, 제조자(수행자, 판매자)에게 해당 위반 사항의 시정, 불량 물품(용역, 서비스)의 생산 중단 및 판매 중단, 소비자로부터의 회수 조치를 명령하고, 이를 소비자에게 통지한다.

안전과 품질 기준 위반이 있는 경우 제조자(수행자, 판매자)를 상대로 법원에 소송을 제기한다.

물품(용역, 서비스)의 안전과 품질을 감독하는 국가행정기관의 활동은 우즈베키스탄 정부가 조율한다.

제27조 소비자권리보호 법령 위반에 대한 책임

제조자(수행자, 판매자)는 소비자권리보호 관련 법령 위반에 대한 책임을 진다.

제조자(수행자, 판매자)의 임직원 개인, 사업자 및 영세사업자는 법령에 따라 제조일 및 유효기간의 표기가 의무로 규정된 물품에 대하여 제조일 및 유효기간을 표시하지 아니하고 판매를 위하여 수령하거나 판매한 경우, 유효기간이 지난 물품을 판매를 위하여 수령하거나 판매한 경우, 소비자권리침해를 시정하라는 명령의 이행을 회피하거나 이를 지연 또는 부적절하게 이행하거나 소비자에게 정보를 제공하지 아니하거나 물품(용역, 서비스)에 대하여 고의로 허위 정보를 제공한 경우, 물품(용역, 서비스)의 의무 인증 규칙을 위반한 경우, 규범 문서의 요구사항을 충족하지 아니하는 물품(용역, 서비스)으로 인하여 소비자에게 피해를 발생시킨 경우에는 행정책임을 진다.

нарушение правил обязательной сертификации товаров (работ, услуг), причинение ущерба потребителям товаром (работой, услугой), не отвечающим требованиям нормативной документации, привлекаются к административной ответственности. Применение административного взыскания не освобождает изготовителей (исполнителей, продавцов) от обязанности устранения допущенных нарушений.

Должностные лица органов государственного управления, осуществляющие контроль за безопасностью и качеством товаров (работ, услуг), в случае причинения ущерба потребителям товарами (работами, услугами), не отвечающими требованиям, предъявляемым к безопасности товаров (работ, услуг), несут ответственность в соответствии с законодательством.

Статья 27¹. Обжалование предписания органа государственного управления

Изготовитель (исполнитель, продавец) вправе обжаловать предписание органа государственного управления непосредственно в суд или в вышестоящий в порядке подчиненности орган либо должностному лицу.

Обжалование предписания органа государственного управления в вышестоящий в порядке подчиненности орган либо должностному лицу не исключает права обжалования в суд.

Обжалование в суд предписания органа государственного управления приостанавливает его исполнение, за исключением предписаний, связанных с предотвращением возникновения чрезвычайных ситуаций, эпидемий и иной реальной угрозы жизни и здоровью населения, до вступления в законную силу решения суда.

Статья 28. Защита прав потребителей в

행정처분의 부과는 제조자(수행자, 판매자)가 위반 사항을 시정할 의무를 면제하지 아니한다.

물품(용역, 서비스)의 안전과 품질을 감독하는 국가행정기관의 공무원은, 안전 기준을 충족하지 못하는 물품(용역, 서비스)으로 인하여 소비자에게 손해가 발생한 경우 관련 법령에 따라 책임을 진다.

제27¹조 국가행정기관 처분에 대한 이의신청

제조자(수행자, 판매자)는 국가행정기관의 처분에 대하여 직접 법원에 이의신청을 하거나, 또는 상급 감독기관이나 그 상급 공무원에게 이의신청을 할 권리가 있다.

국가행정기관의 처분을 상급 감독기관 또는 상급 공무원에게 이의신청하더라도, 법원에 이의신청할 권리는 배제되지 아니한다.

국가행정기관의 처분에 대하여 법원에 이의신청을 제기한 경우, 해당 처분의 집행은 정지된다. 다만, 재난 발생 방지, 전염병 및 그 밖의 국민의 생명과 건강에 대한 현실적 위협을 방지하기 위한 처분의 경우에는 예외로 하며, 해당 처분은 법원의 판결이 확정되어 효력이 발생할 때까지 계속 집행된다.

제28조 금융서비스 부문의 소비자 권리

сфере финансовых услуг

Исполнитель, оказывающий финансовые услуги, обязан застраховать свою ответственность на случай ликвидации или неплатежеспособности для удовлетворения требований потребителей. Исполнитель финансовых услуг обязан предоставить потребителю информацию о наличии договора страхования об ответственности исполнителя за ущерб, нанесенный потребителю.

Статья 28¹. Защита прав потребителей при реализации товаров (работ, услуг) с использованием информационных систем

Товары (работы, услуги) могут быть реализованы с использованием информационных систем по образцу и (или) их описанию.

При реализации товаров (работ, услуг), осуществляемой в соответствии с договором, заключаемым с использованием информационных систем, продавец (изготовитель, исполнитель) до заключения договора должен предоставить потребителю следующую информацию на государственном или ином языке по соглашению сторон:

наименование продавца (исполнителя), его адрес и порядок приема жалоб;
полное наименование и местонахождение (юридический адрес) изготовителя (исполнителя, продавца), а для импортируемых товаров — наименование и местонахождение (юридический адрес) изготовителя и импортера;
основные потребительские и специфические свойства товаров (работ, услуг);
QR-код (матричный штрих код) лицензий и документов разрешительного характера;
цена товаров (работ, услуг), цена поставки и условия оплаты;
гарантийные обязательства изготовителя (исполнителя), условия ремонта товара,

보호

금융서비스를 제공하는 수행자는 청산 또는 지급불능 상태가 발생한 경우 소비자의 청구를 이행하기 위하여 자신의 책임에 대하여 보험에 가입하여야 한다.

금융서비스 제공자는 소비자에게 발생한 손해에 대한 사업자의 책임을 보장하는 보험계약의 존재 여부에 관한 정보를 제공하여야 한다.

제28¹조 정보시스템을 이용한 물품(용역, 서비스) 판매 시 소비자권리보호

물품(용역, 서비스)은 정보시스템을 이용하여 견본 및(또는) 그 설명에 따라 판매될 수 있다.

정보시스템을 이용하여 체결되는 계약에 따라 물품(용역, 서비스)을 판매하는 경우, 판매자(제조자, 수행자)는 계약 체결 전에 소비자에게 국가 언어 또는 당사자 간 합의된 그 밖의 언어로 다음 각 호의 정보를 제공하여야 한다.

판매자(수행자)의 명칭, 주소 및 민원 접수 절차
제조자(수행자, 판매자)의 전체 명칭 및 소재지(법적 주소), 수입 물품의 경우 제조자 및 수입자의 명칭과 소재지(법적 주소)

물품(용역, 서비스)의 주요 소비자 특성 및 고유한 성질

허가 및 인허가 관련 문서의 QR 코드(매트릭스 바코드)

물품(용역, 서비스)의 가격, 공급 가격 및 결제 조건

제조자(수행자)의 보증 의무, 물품 수리 조건 및 보관과 관련된 서비스



а также услуги, связанные с его хранением; другие условия исполнения договора; минимальный срок действия договора, если предусмотрена периодическая поставка товаров, оказание услуг или выполнение работ; срок приема предложений для заключения соответствующего договора; порядок расторжения договора. При расторжении договора, заключенного с использованием информационных систем, продавец (исполнитель) должен сообщить потребителю о месте, где будет осуществлен возврат товара. При реализации товара по образцу и (или) его описанию продавец (исполнитель) обязан представить товар, который соответствует образцу и (или) описанию, а также дать возможность потребителю проверить при принятии товара его комплектность, пригодность и полную сохранность потребительских свойств. Если товар не соответствует образцу и (или) описанию, продавец (исполнитель) должен уведомить об этом потребителя заранее. В случаях, когда товар не соответствует образцу и (или) описанию, потребитель имеет право потребовать его замены или возврата денежной суммы. Все расходы, связанные с возвратом товара, несет продавец (исполнитель). Уменьшение стоимости товара из-за повреждений, причиненных не по вине потребителя, а также из-за осмотра товара и вскрытия упаковки в целях его проверки не лишает потребителя права на расторжение договора. В случае, если после расторжения договора продавцом не возвращается потребителю уплаченная им денежная сумма в течение установленного договором срока, то продавец уплачивает потребителю неустойку (пеню) в размере одного процента от денежной суммы,	그 밖의 계약 이행 조건 정기적으로 물품을 공급하거나 서비스 제공 또는 용역 수행이 예정된 경우 계약의 최소 효력 기간 해당 계약 체결을 위한 청약 접수 기간 계약 해제 절차 정보시스템을 이용하여 체결된 계약이 해제되는 경우, 판매자(수행자)는 소비자에게 물품 반품이 이루어질 장소를 통지하여야 한다. 건본 및(또는) 그 설명에 따라 물품이 판매되는 경우, 판매자(수행자)는 해당 물품이 건본 및(또는) 설명에 부합하도록 제공하여야 하며, 소비자가 인수 시 물품의 구성, 적합성 및 소비자 속성의 완전한 보존 여부를 확인할 수 있도록 하여야 한다. 물품이 건본 및(또는) 설명과 일치하지 아니할 경우, 판매자(수행자)는 이를 사전에 소비자에게 통지하여야 한다. 이러한 경우 소비자는 물품의 교환 또는 대금 환불을 요구할 권리를 가진다. 물품 반환과 관련된 모든 비용은 판매자(수행자)가 부담한다. 소비자의 책임이 아닌 사유로 발생한 손상 또는 물품의 검수 및 확인을 위한 포장 개봉으로 인하여 물품의 가치가 감소하더라도, 이는 소비자의 계약 해지 권리를 박탈하지 아니한다. 계약이 해제된 이후에도 판매자가 계약에서 정한 기한 내에 소비자에게 지급하여야 할 금액을 반환하지 아니하는 경우, 판매자는 계약에서 정한 기한을 초과한 지연 일수마다 반환하여야 할 금액의 1퍼센트에 해당하는 지체상금(벌금)을 소비자에게 지급하여야 한다.
---	---

подлежащей возврату, за каждый день просрочки свыше сроков, установленных договором. При этом размер неустойки (пени) не может превышать денежную сумму, подлежащую возврату. Уплата неустойки (пени) не освобождает продавца от обязательств, возникающих в связи с расторжением договора.

Статья 29. Судебная защита прав потребителей

В случае нарушения прав потребителя он вправе обратиться в суд. Иски предъявляются по месту нахождения ответчика, потребителя либо по месту причинения вреда, если иное не установлено законодательными актами. Потребители по искам, связанным с нарушением их прав, а также государственные органы, осуществляющие контроль за безопасностью и качеством товаров (работ, услуг), общественные объединения потребителей по искам, предъявляемым в интересах потребителей (неопределенного круга потребителей), освобождаются от уплаты государственной пошлины.

Статья 30. Общественные объединения потребителей

В целях защиты своих прав и интересов потребители могут создавать на добровольной основе объединения потребителей. Объединения потребителей являются общественными организациями, осуществляющими свою деятельность в соответствии с законодательством. Общественные объединения потребителей имеют следующие права:

- вносить в уполномоченные государственные органы предложения по совершенствованию законодательства о защите прав потребителей;
- предоставлять информационные и консультационные услуги потребителям;

다. 이때 해당 지체상금(벌금)의 총액은 반환되어야 할 금액을 초과할 수 없다. 또한 지체상금(벌금)의 지급은 계약 해지와 관련하여 발생하는 판매자의 의무를 면제하지 아니한다.

제29조 소비자권리의 사법적 보호

소비자의 권리가 침해된 경우, 소비자는 법원에 제소할 권리를 가진다. 소송은 달리 법령으로 정한 경우를 제외하고, 피고의 소재지, 소비자의 거주지 또는 손해가 발생한 장소의 법원에 제기된다.

소비자의 권리 침해와 관련된 소송에 있어 소비자, 물품(용역, 서비스)의 안전과 품질에 대한 감독을 수행하는 국가기관, 소비자(불특정 다수의 소비자)의 이익을 위하여 소송을 제기하는 소비자단체는 국가 수수료(인지세)의 납부 의무에서 면제된다.

제30조 소비자단체

소비자는 자신의 권리와 이익을 보호하기 위하여 자발적으로 소비자단체를 설립할 수 있다.

소비자단체는 법령에 따라 활동하는 사회단체이다.

소비자단체는 다음 각 호와 같은 권리를 가진다.

소비자권리보호 관련 법령의 개선을 위하여 소관기관에 제안

소비자에게 정보 제공 및 상담 서비스 제공



проводить общественные обсуждения по вопросам, имеющим общественную значимость в области защиты прав потребителей, представлять и публиковать подготовленные по их результатам предложения и рекомендации в уполномоченные государственные органы; проводить просветительскую работу по повышению потребительской грамотности населения; сотрудничать и содействовать уполномоченным государственным органам, органам государственной власти на местах, органам самоуправления граждан в реализации мер по защите прав и интересов потребителей. Общественные объединения потребителей могут иметь и другие права в соответствии с законодательством. Президент Республики Узбекистан И. КАРИМОВ г. Ташкент, 26 апреля 1996 г., № 221-I	소비자권리보호 분야에서 사회적으로 중요한 사안에 대하여 공청회 및 사회적 논의를 시행할 수 있으며, 그 결과로 도출된 제안 및 권고를 작성하여 소관기관에 제출하거나 공개 국민의 소비자 역량을 향상시키기 위한 계몽·교육 활동 수행 소비자단체는 소비자의 권리와 이익 보호 조치를 이행함에 있어 소관기관, 지방국가기관 및 시민자치기관과 협력하고 이를 지원할 수 있다. 소비자단체는 법령에 따라 그 밖의 권리도 가질 수 있다. 우즈베키스탄 공화국 대통령 이슬람 카리모프 타슈켄트시 1996년 4월 26일 제221-I호
---	---